**Profile promotorów – sekcja angielska – 2022/2023**

|  |  |
| --- | --- |
| prace licencjackie | |
| dr Monika Bałaga-Rubaj | |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * językoznawstwo kognitywne * metodyka nauczania języków obcych * tłumaczenia audiowizualne * języki specjalistyczne (ekonomia) | * An Analysis of the Polish and English Translation of Musical Terminology on the basis of *Rock Guitar for Dummies* by Jon Chappell. * Polish Translation of Terms of Artistic Gymnastics as exemplified by the American Series *Make It or Break It* (season 1) * Game Localization as a Challenge for a Translator. An Analysis of Fixed Phrases and Terms in *Wiedźmin 3: Dziki Gon* * English ‘yes’ versus Polish ‘tak’ – Differences and Similarities as exemplified by the Film *Alice in Wonderland* and its Polish Translation * Analysis of Polish Translations of Proper Names in two Adaptations of the Book *The Chronicles of Narnia: The Lion, the Witch and the Wardrobe*: the Dubbed Version of the Film and the Voice-over Version of the Mini-series |
| dr Ilona Banasiak | |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * lingwistyka stosowana: glottodydaktyka * tłumaczenia (głównie audiowizualne) | * The importance of onomatopoeia in children’s literature and its translatability * Rendering culture-bound elements in film subtitles: *Rozmowy Kontrolowane* by Sylwester Chęciński and its English translation * An English-Polish dictionary of terms related to rugby * The ways of linguistic manipulation in press advertisements * The analysis of English linguistic borrowings in Polish language of business * Teaching English to dyslectic students in Polish primary schools |

|  |  |
| --- | --- |
| dr Agnieszka Błaszczak | |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * leksykografia ogólna i specjalistyczna (konstruowanie/analiza słowników) * leksykologia (analizy leksykalne wybranych pól semantycznych) * w mniejszym stopniu glottodydaktyka i translatoryka (analiza tłumaczenia) | * Monolingual dictionary of historical embroidery. * English-Polish Thematic Dictionary of Wiccan Religion. * Polish-English didactic dictionary for flight attendants * Effectiveness of teaching methods and approaches in pre-school education. * English-Polish lexicon of alchemy on the basis of the game The Witcher 3: Wild Hunt. * English-German-Polish thematic dictionary of European football terminology * Polish-English comparative translation analysis of the poem ‘Lokomotywa’ by Julian Tuwim |
| dr Monika Konert-Panek | |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * fonetyka i fonologia języka angielskiego oraz polskiego (np. analiza błędów w wymowie, analiza odmian współczesnego j. angielskiego) * socjolingwistyka i stylistyka * tłumaczenia (w tym audiowizualne) * anglicyzmy w polszczyźnie (np. w wybranym języku specjalistycznym) | * Varieties of British English in the TV-series Downton Abbey. Selected sociolinguistic aspects * The Scouse accent and its role in the film "This Is England” * Pronunciation of Legal English terminology. Selected aspects. * English IT terminology – mistakes in pronunciation among native speakers of Polish * Anglicisms in Polish – an analysis of the language used by event agency employees * A comparative stylistic analysis of selected speeches delivered by UN Women Goodwill Ambassadors * Analysis of the Polish translation of the popular science book “A Brief History of Time: From the Big Bang to Black Holes” by Stephen Hawking * License to pun: the Polish translation of wordplay in James Bond films * Forms of address in audiovisual translation on the basis of the film “First Do No Harm” |

|  |  |
| --- | --- |
| dr Mieczysław Nasiadka | |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * przekład maszynowy, * ekwiwalencja przekładu w tłumaczeniach ustnych i pisemnych, * metafora, * komunikacja międzyludzka, * gramatyka języka angielskiego | * A Machine Translating Fixed Phrases. An Analysis of Automatic Translations of Chosen English Idioms * The Role of Translation in Preparing a Video Game Localisation – an Analysis of Translation Problems and Their Solving Based on Selected Games * An Analysis of Translation Solutions Used in a Subtitles Translation of the Dialogue Track of the British TV Series *Sherlock* * Language Mechanisms of Advertising on the Example of English and Polish Advertisements * Challenges of Oral Translation with the 89th Academy Awards Ceremony Live Simultaneous Interpreting as an Example * The Subjunctive Mood of Verb in English |
| dr Karolina Rosales Miranda | |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * tłumaczenie; * fonetyka i fonologia języka angielskiego i polskiego; * nauka wymowy/ redukcja akcentu u dorosłych; * hipoteza okresu krytycznego i okresów sensytywnych w nauce języków obcych; | * Domestication and foreignization in the Polish translations of *Alice in Wonderland* * Translating cultural elements in the Shrek movies * Gender-Neutral Language vs Gender-specific Language: Misgendering in Polish Translations of Non-binary Characters * Common Issues in Translating Video Games: the Analysis of Polish Translations of Selected Video Games * A critical period for learning English pronunciation * The Pronunciation of Spanish place names in the USA |

|  |  |
| --- | --- |
| prace magisterskie | |
| dr hab. Anna Borowska | |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * lingwistyka języków specjalistycznych * język lotniczy: awialingwistyka * nauczanie języków specjalistycznych * testowanie językowe * terminologia * leksykografia * językoznawstwo   (bez tematyki dot. filmu, kultury, literatury czy tłumaczenia audiowizualnego) | * Annotated Translation of English STANAG 3379 FS – In-flight Visual Signals and STANAG 3117 FS – Aircraft Marshalling Signals into Polish * The Rise of English as a New Lingua Franca and Its Influence on Modern German * Plain English Solutions in Tax Legislation of Great Britain * English-Polish Terminological Dictionary of Aircraft Engines |
| dr hab. Krzysztof Fordoński | |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * wszelkie zagadnienia związane z szeroko pojętą kulturą, historią i literaturą, np. prace z dziedziny krytyki i analizy przekładu literackiego, artystycznego i podobnych (np. audiowizualnego) | * A comparative analysis of Polish translations of T. S. Eliot’s *The Waste Land* * A comparative analysis of two versions of Polish translations ‎of *The Great Gatsby* by F. S. Fitzgerald * Stage vs. screen: The analysis of ABBA’s songs and their Polish translations for *Mamma Mia* musical * Names of Characters in Children’s Literature. Use of Foreignisation and Domestication in Polish Translations |
| dr hab. Tomasz Łysak | |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * krytyka przekładu w naukach społecznych (np. psychologia, socjologia, filozofia), humanistyce (np. kulturoznawstwo, historia) i sztukach pięknych (wraz z architekturą) * krytyka przekładu literackiego * kulturo- i realioznawstwo (ze wskazaniem na USA) * nauki humanistyczne i społeczne (przekłady) * wzbogacanie zasobu leksykalnego języka polskiego | * Analysis of the Influence of the Socio-Economic Conditions on the Language of African American Hip-Hop Songs * Analysis of Gender Roles in Prison: Women in a Comedy-drama Series *Orange Is the New Black* * The World of Elia Kazan: A Film Adaptation of “The Arrangement” * Language of American LGBTQ Movement in 21st Century: Critical Discourse Analysis * *Captain America* as a Superhero Role Model of American Morality and Patriotism * Critical Discourse Analysis of the Standing Rock Reservation Protest in 2016 |

|  |  |
| --- | --- |
| dr hab. Mariusz Górnicz | |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * badania nad tekstami specjalistycznymi * zapożyczenia w języku ogólnym i językach specjalistycznych * funkcjonowanie terminów poza tekstami specjalistycznymi (determinologizacja) * przekazywanie treści specjalistycznych poza tekstami specjalistycznymi * język specjalistyczny medycyny, * terminologia medyczna * terminologia oficjalna a żargon * nieterminologiczne elementy tekstów specjalistycznych | * English Borrowings in Polish Diagnostic Imaging Examination Reports * An analysis of special language used in the television series “Bones” and forensic anthropology case reports * Comparative analysis of selected aspects of popular science texts on medicine and human biology originally written in Polish and texts translated from English * Aspectual synonyms and colloquial names of skin disease symptoms in Polish * A comparison of Polish and American reportage (based on analysis of selected reportages from the early 21st century) * Anglicisms in Polish and German specialised press texts from the field of finance and banking published in “Parkiet Gazeta Giełdy” and “Handelsblatt” * An English-Polish thematic dictionary of phrasemes used in the “Introduction” section of a research report * Expression of Causal Relations in Polish and English Academic Texts * Representation of disease in English texts written by multiple sclerosis sufferers   Przykładowe tematy możliwych prac magisterskich:   * Funkcje przyimka dla/w/z w korpusie tekstów specjalistycznych z dziedziny ekonomii/medycyny * Porównanie funkcji przyimka… w tekstach specj. z dziedziny 1 i dziedziny 2 * Terminy synonimiczne w terminologii z dziedziny… * Zapożyczenia terminologiczne/nieterminologiczne w tekstach specjalistycznych z dziedziny…. * Analiza żargonu youtuberów/miłośników gier RPG itp. ze słownikiem |

**prof. dr. hab. Olena Petrashchuk**

|  |  |
| --- | --- |
| **zainteresowania badawcze** | **tytuły przykładowych prac dyplomowych** |
| * badania nad tekstami specjalistycznymi * funkcjonowanie terminów w języku mediów i instytucji urzędowych * przekazywanie treści specjalistycznych poza tekstami specjalistycznymi (w lotnictwie) * język dyskursu specjalistycznego * terminologia oficjalna a żargon * różnorodność gatunków w komunikacji specjalistycznej * typy dyskursów w komunikacji specjalistycznej * kulturowy kontekst tekstu specjalistycznego * nauczanie języka angielskiego do celów specjalnych | * Discourse analysis of written Annual Safety Reviews * Analysis of terminology used in the Air Accidents Investigation Branch (AAIB) reports * Linguistic analysis of rhetoric of speakers at EUROCONTROL Forums * Comparative analysis of oral and written language and non-verbal devices used in specialist presentations (EC Safety Forums) * Analysis of rhetoric in English presented by native and non-native English speakers * Rhetoric devices of cohesion and coherence in specialist communication (aviation domain) * Comparative analysis of language used in while-covid and post-covid economical reports * Verbal markers of loss of situational awareness demonstrated by pilots in the in-cockpit communication * Manipulative language of political rhetoric in 60s and today * Polish-English dictionary of terms used in YouTube culinary recipe presentations |